

倫敦的唐人街中，最大的便是「荷蘭街」。街名是由英文GERARD STREET音譯過來，譯者可能是頗有「墨水」之人，華人的心意可由魯爾二字刻劃得淋漓盡緻，尤記得香港政府鈐印及民政署有一批專責翻譯師的銜叙司及民政署有一批專責翻譯師的，在將香港歷任的港督的英文名字譯成中文時，俱含一定深意，最顯著的如葛量洪，柏立基等，較諸羅便臣，祿甸等等，更顯得「雅」一點，又如戴麟趾則寓麟趾呈祥之意，更屬傳神之作。『荷蘭街』可能亦是這批師爺的手筆亦未可料。

這才可口的，至於這味菜的用料，可用田雞一斤，栗子八兩，上湯六兩，生蔥數條。

栗子用刀在硬壳上界開一個十字形，用滾水滾三分鐘，其壳即爆開，去壳後，再用滾水滾，用罩籠頻頻磨之使去衣去衣後，將栗子煮熟。田雞剖開去皮，去背骨以生粉少許撈勻，蔥切度

油將田雞泡油，用罩籬盛起，再放薑和蒜茸赴鑊，然後放下田雞，贊酒數滴，加入上湯或清水，將栗子放下同炆，炆好之後，用生抽調味，以生粉壓乾，再加入蔥度，兜勻即可上碟。

雪裏藏珍在字面上似屬珍貴饌製，但究其實則頗爲經濟，製作亦不甚困難，茲介紹如下：

用料：瘦猪肉三兩，雞蛋八只，上湯十二兩，雞蛋八隻，上湯十二兩，牛鹽五分，紹酒三四滴，蠔油半湯羹，麻油三四滴，古月粉少許，豆粉少許。

製法：把瘦猪肉洗淨，琢爲細粒，用碗盛着，加入蛋白和粉少許，一同撈勻。雞蛋去壳，只要蛋白。

(一)

•天爲食以民•



而且這個友人竟然像惡鬼模樣，堅決的要問他壽命，他因此在界首也生了一場重病，歸來後，把腦神經全部攪壞了，初時失眠，繼而心驚肉跳，連到他成了一個廢人。

這位布廠主人，病癒之後，訪問那位亡友的家人，可是一個人也找不到，而布廠的業務却直線上升，蒸蒸日上，他常常記着這許多產業，應該安。

吞沒亡友的財產，因此內疚日深，生意感好，他的病越嚴重，常常做夢，總是見到那位亡友口眼不閉的惡怖面目，因仗得他自己也患上了劇烈的精神病，到東到西總覺得有鬼魂跟着他，他弄到最沒有辦法時，祇好忍痛結束布廠，借此忘却心頭積憾，這是他說出得病的經過，完全是心理上的不安。

(三)

劉 富
承接裝修
油漆 土木工程
地址: 636 E. 14 Ave
新電話: 879-4388

承接搬運
清理垃圾、碼頭取貨、各種搬運
工作、特平搬屋電話: 874-4876
或 433-7926 杜先生

雙喜食品廠
溫哥華跑馬街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品

（逢星期二休息）

龍鳳生翅 全正純正 各種點心
一零麵生中龍 全正純正 各種點心
律沽飽日秋鳳 出式春蓮紅 麵粉廠
歡批西蛋月禮 龍卷豆沙 麵粉特
迎送糕餅鮮餅 龍卷豆沙 麵粉特

佳記蠟油
在本省製造
質料上乘
價錢特平
歡迎批發
電話941-5122

精批命理，標準
 論相，龜卜易卦
 ，天星擇日，精
 研陰陽風水定向
 ，接批外埠命書
 ，新批舊友，請
 駕移玉
 寓：溫哥華唐人
 區緬街六十一
 號
 文華商業大
 廈二樓候教

文華花店
Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.

Tel: 687-9605

無任歡迎
婚禮花
花圈花
花籃花
結婚花
新屋設
盆栽樹
四季鮮
本店常備

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9⁵⁰/_{xx}
百分百純正粟米油 \$4⁹⁹/_{xx} 金牌即食麵卅包庄 \$3⁹⁹/_{xx}

驗眼專家
李興捷 安省滑鐵盧大學
 視光系博士
 辦事處：喜士定東街二百五
 十三號
 Anthony Lee, D. O. 233 E. Hastings St.,
 電話：687-1018
 辦公時間：星期一至星期六
 上午九時至下午五時半

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.

溫哥華卑路街三三八號
電話：六八一・二七一二

日所上純機營質香歡
昌用等正器養佳滑迎
豆材黃石製衛味可惠
腐料豆膏造生美口顧

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。
晚間電話：二五四一三〇六二

本報廣告 效力宏大
擴充印刷 活版柯式
餐牌餐單 彩色商標
書報表冊 結婚喜帖
兼造膠章 中英文字
起貨快捷 取價公道
歡迎駕臨垂詢
光臨指導

通利裝修
Tony Construction
電話：(日) 591-6260
(夜) 876-7204

土木工
翻新舊
土庫間
陽台車
內外油
價錢老
免費估



在殯房看到的
屍體。
▲死前被強姦
劉靈仙的屍體

是在龍湖道南面斜坡下的排水溝旁發現，發現者是建築大橋的工人。這一帶的野草叢生，茂密，經過的人不易發覺而藏屍體。屍體上身赤裸，胸圍被繩綁，說明死者是發育良好的少女。所穿的藍色牛仔褲工人褲被解開至膝處，但裏面尚有條紅色三角褲，沒有露出陰戶，最少被發現時情形如此。

屍體的雙手被綁著，係被綁成一條條的碎花T恤所綁，而死者當時身上是這件大衣。屍體被發現前，下過連場大雨，可能雨水浸透，致面部浮腫，但一雙眼睛和鼻子反而收縮，像從哈哈鏡看一個人，變得面目全非。不過親人仍從她生理上特徵認出。

碎屍姦殺兩嬌娃

驗屍報告指出，死者不但頸部有血，而且有血痕，雙乳也有被抓傷的痕跡。兩顆乳頭充血，足見兇手性極殘暴，全不解憐香惜玉，令人髮指。

驗屍報告又指出，死者的背部也有多處瘀痕，造成原因，似係死者遭匪徒毆傷，隨後死亡。

死者未死前已被強姦。

劉靈仙被架走時，身穿黑地白色碎花圓領長衫T恤，牛仔褲交叉肩帶的工人裝長褲，黃色厚底鞋，戴有長方形星牌大三針耳環。

屍體被發現時，手已失去。

所穿的T恤因被撕成布帶已不存在。

被綁的雙手，不是五花大綁式，而是交疊放置在小腹之上，不過這祇是發現屍體時的情況。

一隻鞋子仍穿在腳上，另一隻鞋子則脫落在附近以外。

伏屍處距離劫劫地點的蘇屋相距約有半哩，相信是姦殺後移屍到此。

劉靈仙的遺體於五月四日出殯，下葬於新界和石墳場。屬於草草殯葬。

由於死者是輔助警察，份屬同胞，出殯之日有近百名正規及輔助警察到殯堂致哀。(十)

哀謝

先慈李門張月如夫人之喪經於一九七九年三月十二日下午一時假座暗市黨館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏市蘭墓園荷蒙
宗親戚友世誼惠賜花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感謹此哀謝

反服家姑李余氏
孤哀子立康
大伯(李女)妻林氏
大伯李盛 妻劉氏
叔李慶 妻譚氏
姑李和順(適陳)
姑李金蘭(適譚)
姑李松好(適司徒)
姑李和好(適倫)
姑李春蘭(適林)
反服母 吳氏
弟(乾喜)弟媳梁氏
弟遠立 弟媳松蘭
弟孫芬 弟媳蘭培
內外男女老幼等多人
同叩謝

「賄賂」謝汝創(十五元)張作儒
馬愛琴、周榮、黃淑英、周南山、以上合家每五元)林氏、馬松偉、司徒、周、陳松經、黃華、區偉強、林德兆、司徒池、蔡耀光、譚雙、黃鴻、蔡根、黃英德、馬云成、謝健文(以上合家每十元)吳汝材、李錦達、司徒治(以上合家每二十元)譚子富合家三十元、司徒李松好、林遠立、李好珍(以上合家四十元)陳李和順五十元、林聯興合家五十元、鄭郁細、李樹根(每三元)國信公司一百元。

MR. & MRS. DAVID THOM.
MR. & MRS. HARRY THOM.
MR. & MRS. JIM THOM.
MR. & MRS. PETER YIP.
MISS JENNIE CHEW
(五十元)
(花圈)妙齡、壽齡、天利、秋娟、關文法、馬松偉、唐永安、林賀、李庭威、李炳光、玉桂、梁鳳、司徒梓輝、司徒金存、李松好、林聯興、林遠立、譚福慶、譚子富、謝祥石、馬福富、李好珍(以上均合家)陳任一、關蘭、陳雪英、陳懷雅、雷媽、馬媽、李媽、葉媽、黃述嬌、廖嬌、鄧媽、廖媽、麗祥、孫鳳、三家、姑姐、陳李和順、吳柏清、國信公司。

布蘭活都育打汽車行

Brentwood Toyota Ltd.
4265 Lougheed Highway, Burnaby
Phone 294-1974

◀舊車特廉價▶
1978 SUBARU 斯巴魯四輪車，設備非常齊全。
\$6995.00
1977 CORONA 5-SPEED，金色都育打車有四個速度。
\$5475.00
1976 CHRYSLER CORDOBA 2 DOOR H.T. 啓士拉兩門車，硬頂，非常美觀 \$5595.00
1976 TOYOTA MARKII STATION WAGON 都育打床車，六輪發動機，經濟式。\$4675.00
1975 TR6-4 SPEED 齊次打車，行駛了三萬四千英里。
\$5689.00
1975 OLDSMOBILE CUTLAS AUTO 柯士摩表車。
\$5495.00
1975 AUSTIN MARINA 柯士摩車，硬好，行駛了二萬五千英里。
\$2175.00
1974 CAPRI V6 AUTO 急迫車。
\$3295.00

翠園大酒樓

Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE, VICTORIA, B.C.
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL: 388-4412

茶市 每星期六、日、假期增設茶市。
上午十一時至下午三時
午市 星期一至五 11am-3pm
六、日、假期上午茶市
晚飯 星期一至五 5pm-1am
星期六、日及假期 5pm-2am
5pm-9pm
歡迎無雙晚若港
迎任飲飯茶廚
外歡隨酒美主
賣迎意菜點理

親房出租

中區式睡房兩間，環境優雅，適合合職工。女傭請晚上用電話。
254-7756 洽詢

傢俱平賣

適合旅館用有鐵床衣櫃梳妝檯等大批平沽 \$688-2933
請親衣及車衣工人
車衣工廠宜請有經驗的親衣及車衣工人有意者請到三三三號加多華街西申路 328 W. Cordova St. Vancouver

祇售四萬七千九

派亞街五睡房翻新屋，正層三睡房，大廚房餐廳，土庫有浴室，首期四千餘元，即可請英語電話 Peter Henderson 687-7111 or 524-5720 Team Rty. 522-4611

宜打雜幫廚一名

如意者請電話 254-3084
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電器視工作保證滿意快捷妥當當晚胞光顧特價優待可充銀期
地址：二一六一號士丹東街
電話：二一五三九四三四
營業時間：十時至六時
六時後電話四三八五八七五

陳宗怡實業新盤

①十五街新屋十一層，兩層三層，房樓下一層三房兩浴，地闊四十四呎雙車房，七萬餘。
②廿餘年兩層兩房石米屋樓下二層房獨立單位，近域多利街。
③廿年新五組柏文 1907 Grant St. 租客自付暖氣電火十一萬月收六百，自住收租佳合，五萬三。
④1836 E. 1st Ave. 三組入息屋月收六百，自住收租佳合，五萬三。
⑤西區十三組柏文，三組兩睡房管理完善，價廿八萬二。
陳宗怡電話：二九八八五五五
百信實業：六八四一八〇二五

照相館出讓

請英語電話：266-4242
Anthony's of Kariakale
2059 W. 41st Ave., Van.

減價急賣

機會莫失
京士威大街大舖經營家庭式咖啡，約四十座位，新淨，租平，批發，降價急賣，夫婦合作經營，好過打工，兩萬元有商量。
東區，派克街 3016 號近蘭夫街，卅年士德古，實淨兩睡房，土庫大部完成，廚房則廚俱全，降價五萬元，有商量，機會莫失。
近維多利亞街 377 號德國建築師，新三睡房新屋一幢，交通利便，材料上乘，八萬五千元(天雨例外)二至四時開放參觀(下午四時)
旺街柏文區，什貨店，每日生意平均五百元以上，潛力未盡，因缺乏人力，平價急賣，有與經營者結生意者，大好機會，開價僅三萬九千，速足先登。
滿堂紅實業公司
電話：438-1455
何仲生 685-5593

五睡房屋出租

適合大家庭月租二九五元英語電話：298-7816 1031 E. Georgia St. Vancouver

一房一廳柏文自賣

爐頭雪櫃地庫地庫泊車二年新二萬八千五元五街近街市電話 324-2659

PLIMLEY Chrysler Dodge

便利佳士拿車行
2211 W. 4TH AVENUE
VANCOUVER, B.C.
TEL: 731-3141

本人由一九七九年二月開始轉往便利佳士拿車行，貴客光顧，請移玉步。
(原頃士威佳士拿已停業)
WING YUE

洗髮衣店生意出賣

Ranier Dry Cleaner
2063 West 41st Ave.
電話：263-0013 洽

水電暖氣工程

專門安裝、修理、水喉電火、暖氣工程，價錢相宜。電話：298-8924 or 254-9990

新盤新屋

日日開放
座落於東區，卅八街東 337 號近維多利亞街，有巴士直達華埠，西人建築新屋，超過一千三百平方呎，材料上乘，每日二至四時開放，歡迎參觀。滿堂紅實業公司
電話：四三八一五五五
何仲生：六八五一五五九三

五睡房屋出租

適合大家庭月租二九五元英語電話：298-7816 1031 E. Georgia St. Vancouver

請男女企僱兩名

埠仔餐館請男女企僱，有意者請電話 112-567-2368
Vanderhoof B.C.

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

菓舖出讓

前舖後居，租平，長批，生意好。近大街 324-8367 周。

蘇族始祖之一夏伯昆氏之子 分在夏周兩朝開族

已有蘇姓名人，楚莊王時代，有大夫蘇從，曾勸諫楚莊王不可淫樂，而楚國大治，那末，又可見得蘇族必在春秋時代以前，已經開族。不錯，蘇族的開族史，是非常占的，遠在夏朝，便已開族，據「姓苑」一書說：「蘇姓，昆吾之後，其子封於蘇，因氏焉。」

那末，蘇姓的始祖太公，是昆吾氏之子，已經有所根據了。然而，究竟這位昆吾，又是誰呢？原來，昆吾乃是夏朝仲康帝時代的名臣，仲康帝是夏禹之孫，夏禹傳位於啓，啓傳位於太康，太康傳位於仲康，那末，夏朝初期時候，昆吾是當時的一位

通訊 「人民教」的噩夢

九百餘人死之謎在此揭開，這不是小說，而是一個現實的故事，但曲折離奇比小說還有過之而無不及。

它首先是一個組織，就像一個國家機關，一個政黨，一家公司一樣的一個組織。沒有這個組織，就沒有上面的一切。人民教組織，及其結構，紀律，制度，法規，非常簡單，祇不過像鋼鐵一樣牢固，順我者生，逆我者死而已。

最高領導，最高統治者是創立人——教主羅素。他的話就是一切。沒有什麼投票表決一說，也沒有什麼改變或反對的權利。這就是對羅素帝王的崇拜。說的是國家，也就是宗教的上帝所說的「我就是真理，道路……」

他下面有兩層領導和一個直接由他控制的單位。第一層是他最親密的信徒大約有十幾個人，官拜「秘書」或「顧問」，但他們稱他們（其實應該說他們，因為大部分是女的）為「天使」。下一層是所謂的「規劃委員會」，大約有一百多人，每一個禮拜開會一次。然後是由羅素直轄的「安全隊」，他的武裝力量。雖然人民教百分之八十以上的教徒是黑人，但這些做高級組織工作的至少三分之一白人，羅素就利用這一百多人來執行他的命令，統治人數在最高峰時達兩萬萬的信徒。

他的「天使」負責機密要務，如管帳，開戶口，法律問題，買賣火，商討或通利誘賄手段，決定宣傳攻勢，安排羅素的政治，宗教，民間活動等。當然還得帶着教主，有當時的情緒，找女人或男人，「規劃委員會」則在開會時討論羅素已作出決定的事項的實際工作。如果羅素要支持某一政黨的某一候選人，則由「規劃委員會」負責發動信徒參加那個候選人的演說或集會，以壯聲勢，集體投票選人的票。

代柬

本黨謹訂於一九九九年三月二十五日（星期日）下午一時舉行成立第五十週年紀念慶典敬治潔若是日下午六時設宴於亞洲酒家賓具薄酌 統請

中國洪門民治黨駐美洲總支部
中國洪門民治黨駐加總支部 各支部
中國洪門民治黨駐紐約總支部 各支部
達權總社支社暨洪門附屬機構各昆仲姊妹屆時駕臨指示禮儀勝榮幸

中國洪門民治黨 錦屏分部 同人敬約
達權支社

CHINESE FREEMASONS
536 TRANQUILLE RD. KAMLOOPS, B.C. V2B 3H4

中國洪門民治黨雲埠機構 清明掃墓啓事

茲定於四月一日（星期日）正午十二時在本黨禮堂集合，前往各墓園為先父昆仲掃墓，以表追思，希各黨員屆時蒞臨為荷。

中國洪門民治黨雲埠支部
達權支社 同啓
洪門體育會

一九九九年三月十六日

伍胥山公所春宴「代柬」

本公所謹訂於一九九九年三月廿五日（星期日）下午六時假座名園酒家舉行春節聯歡宴會屆時敬請

伍姓內外親朋踴躍參加共叙宗情賜勝榮幸

雲埠伍胥山公所同人敬約

（附註）報名處：伍胥山公所，喜士定街東三九九號樓上，文華藥房伍鐵鋒醫生，細街五四三號，實業實業燕梳公司，奇花街一四五號。

（席金）成年人每位七元，未滿十六歲者三元，年滿六十五歲，而盡足公所之義務者，免收席金，請到公所領取餐券，以便安排筵席。

葉舖數間出讓

（一）白石區有兩間房舖出讓，一九七八年度平均日入五百八十六元，發展快。

（二）素里區，兩間房舖連汽油站，葉舖日入約七百，油站約四百。

（三）紀路佛區 Guildford 三間房，全部翻新，收價十六萬九千九百元，年總入二十二萬五，收價二十萬元，銀期好。

（四）五年新，離雲埠兩間房舖，三千呎葉舖，三千呎出租五百元，年總入二十二萬五，收價二十萬元，銀期好。

英語電話：536-7200 Peter or 531-0467
Gerry or Office 576-8221

地仔請厨一名

中西廚要有經驗能食住工金面議
有意者請電話 255-2210
黃洽

宜經驗中西厨一名

打什一名工薪從優，不論性別及年齡有意者來信通知電話號碼以便接洽或電話：112-768-2777
New Blue Sky Restaurant P.O. Box 541 Chetwynd, B.C. V0C 1J0

招請企樓及中西厨

包食住包來回機票工金從優如無經驗者而有志學習該項職業亦可錄用請來電或來函接洽：
New Commodore Restaurant
628 West Third Ave. Prince Rupert, B.C. V8J 1M2
112-624-5151

十三房大屋

四十七街近細街，三個廁所，製高套房，實實用具，花園，車房，圍欄，單看外表不足以知內部之美化與寬闊，滿地地，意，地，地段三乘一，約一千呎，約看英語電話：321-3834 Pat Johnson.

製衣廠請人

熟手車針車位多名，367 Water St. 三樓310室劉先生治。

風琴平賣

ORGAN Sale
購以下風琴八折計算
Eminent-Solina
Hammond Wurlitzer
Kimball
JOHANNES PIANO & ORGAN
6340 No. 3 Rd., Richmond - 278-3788
3190 Cambie at 16th, Van. - 873-1808

餐館兩間出賣

Coguitan 及 Coeur-de-la-Paix 兩地均有兩間餐館出賣，有酒牌，座位足，入息好，詳英語：電話 261-9351 Dimos, Canada Trust.

高尙住宅房間出租

乾淨幽雅，交通便，近本那比，SEARS 適合女學生或職業女性，五時後電話 430-2086

MAX 麥氏高弼加水電器材公司
GOLDBERG
PLUMBING SUPPLY LTD.
浴室用洗手盆連櫃檯
特價 \$39.95

★ PLUMBING
★ HEATING
★ ELECTRICAL
687-7574

424 Main St. (at Hastings)
V6A 2T6
Mon. thru Sat. 8:30 - 5

40 美國加拿大自動電熱水器
特價 \$119.95
廠家保用（外殼因載運時略受微損）
（上列特價品存貨有限）（類以上圖）

本號常備各類電器器材及多種水喉配件，存貨充足，價格公道，如貴客需要熟手之技師檢修水喉，按裝潔具，本號可義務介紹，本號亦有操華語之職員特為華人顧客服務！

DO IT YOURSELF!!
電話：六八七-七七五七四
地址：細街四二四號
舖後有顧客之免費停車場

OVER 40 YEARS EXPERIENCE MAKES THE DIFFERENCE
"FREE CUSTOMER PARKING AT REAR"

問課警報系統
商業工業或住宅防盜可偵測或本地安全免費估計請電話周志營
Jan Chow 251-2668 Spy Alarm Systems

夜總會連餐廳出讓
蘭里區 (Langley) 獨一無二，全部裝修齊全之夜總會連餐廳，酒吧，近旺區大停車場，業主自賣，星期一至六下午九時後英語電話 530-3181 同治告

雲埠伍胥山公所同人敬約
（附註）報名處：伍胥山公所，喜士定街東三九九號樓上，文華藥房伍鐵鋒醫生，細街五四三號，實業實業燕梳公司，奇花街一四五號。

